

平成 30 年度 調査研究報告書

映画鑑賞における視覚障害者・聴覚障害者の情報保障に関する調査研究

長野大学 社会福祉学部 伊藤専門ゼミナール

F16049 小林 篤弥

F16067 清水 茉菜

F16141 武藏原大貴

F16163 若林 優里

指導：伊藤英一教授

目次

1. はじめに	1
2. 研究の目的	1
3. 調査方法	1
4. 調査結果	3
5. 考察	4
6. まとめ	4
7. 参考文献・資料	5
8. 付録	6

1. はじめに

現在の映画鑑賞やテレビ放送などの娯楽における視覚障害者や聴覚障害者にとって情報保障が、健常者に対する情報伝達と等しく平等であるとは考え難い。例えば映画鑑賞がどこまで楽しめるのかという疑問が湧いた。そこで、バリアフリー字幕や音声ガイドなどの、情報保障がどれほど映画の内容を理解することが可能で、どこまで楽しむことができるのかを自分達の利用体験により調査するための実験を試みたので報告する。

映画鑑賞をテーマとした理由の一つとして、私たち自身が映画鑑賞を好んでいるということが挙げられる。私たちが好んでいる映画を、視覚や聴覚に障害のある方たちも同じように感動するのだろうか、映画鑑賞の意義を感じているのだろうか？と疑問に抱いた。現在レンタル店で取り扱っている DVD 等には、バリアフリー字幕や音声ガイドなどの情報保障がすでに組み込まれている。これらの情報保障を実際に健常者である自分達が活用した経験がなく、どのような情報保障であるのか、どのような効果があるのかを知らなかった。そこで私たち自身がこれらの情報保障を活用し映画鑑賞を体験することにした。

2. 研究の目的

ここでは、その体験から得たメンバーの考察をまとめ、映画鑑賞における情報保障について検討した結果を報告する。

映画鑑賞における情報保障には、視覚障害者のための音声ガイドと、聴覚障害者のためのバリアフリー字幕がある。その他に外国語字幕や日本語吹き替えがあり、海外映画の場合にはよく利用している。音声ガイドとは、風景や状況、登場人物のやりとりなどの視覚的な情報を、音声で読み上げてくれる情報保障で、セリフや環境音だけでは足りない情報を補う。バリアフリー字幕とは、通常の子幕に加え、セリフを言っている人物の名前や自然音なども含んだ字幕である。これらの情報保障を実際に自分達が利用体験し、映画の内容を理解し、楽しむことができるのかを調査し、通常の利用状況との違いについて考察し、不十分な点などがあるのかどうかを検証する。

3. 調査方法

聴覚障害・視覚障害の疑似体験をする実験者と、その様子を観察と記録をする観察者に分かれ、実験を行った。

①実験者 A は聴覚障害の疑似体験として、耳栓・ヘッドホンを着用したうえで、自然音を元とした BGM を流し、外部の会話や生活音を遮断する方法を取り入れ、実験を行った。

②実験者 B は視覚障害の疑似体験として、アイマスクの着用をし、視覚からの情報を遮断する方法を取り入れ、実験を行った。

③観察者は、実験者 AB が実験中に示した反応、及び発言等を映像の場面を基に記録を行う。

なお、この実験は、情報保障の有無の 2 度に分けて行い、実験者の鑑賞中の理解度の変化、感受性の違いを視点を考察を行った。実験が終了後、実験者と観察者が入れ替わり、同じ方法にて使用する映画を変え、再度実験を行った。



写真は、実際に研究をしている様子
 右側の女性は、目元にアイマスクを着用。
 左側の男性は、耳元に耳栓とヘッドフォンを着用。
 ヘッドフォンでは、より外部の音を消去するため、
 自然音を流していた。



①
 映画名 彼らが本気で編むときは、
 監督 荻上直子
 配給 スールキートス
 公開日 2017年2月25日
 主演 生田斗真、桐谷健太

②
 映画名 メアリと魔女の花
 監督 米林宏昌
 配給 東宝
 公開日 2017年7月8日
 主演 杉咲花、神木隆之介

③

映画名	友罪
監督	瀬々敬久
配給	ギャガ
公開日	2018年5月25日
主演	生田斗真、瑛太

4. 調査結果

結果としてはまず音声ガイドについては近年に販売されたDVDにしかついておらずまだ浸透しているとは言えない状態であり、視覚に障害を持った人が好きな映画を見られるかといわれれば見れる映画は限られているといえる。その中でも音声ガイドを使い映画を見てみると音声ガイドがついていない私たちが日常的に見ている映画の見方では登場人物はもちろんのこと物語の内容すら理解することが不可能であった。しかし、音声ガイドを使用し映画を見ることにより場面の状態や人物像などが想像することができ映画を楽しむことができた。しかし、音声ガイドはすべてのことに対してついていてではなく大切な部分についているのですべてを理解するのは難しい。また、音声ガイドの情報量が多いため早口であり聞き取りにくい部分があり、情報が多く理解しきれないまま次の場面へと移行してしまう場合が多かった。実際に日本放送協会で定められている音読スピードの基準では一分間に300文字とされている。つまり1秒で5文字がきき取りやすい文字数であると理解できる。そこで実際にバリアフリー字幕を活用し実験を行ったところ「メアリと魔女の花」という映画では、1時間34分26秒の緊迫した場面で、「ほんからひときわつよいひかりがはなたれはどうかひろがる」という27文字の音声ガイドを、3秒で話している。これは1秒間に9文字を話しているということになり、日本放送協会の基準よりも、1秒間では4文字、3秒間では12文字も多いということになる。このことから、早口であると言える。

バリアフリー字幕についても同じことが言える。私たちが通常で見ている場合で見ると人の名前はもちろんだのようなことを話しているのか理解ができないため、映画の内容を理解することは難しい。しかしバリアフリー字幕があることにより、人物の名前はもちろん外でそのような音が鳴っているのか、映画の内容など理解がしやすくなるのである。しかし、バリアフリー字幕では声の抑揚が伝わらないためその人がどのようなテンションで話をしているのかを顔の表情などで理解するしかなく、表情を見ながら字幕を見るというのが難しい。

今回の調査を通して結果としては支援がないと映画を理解することは困難であり支援があれば理解することはできるが、難しい体力を使うものであるという事が知ることができた。

5. 考察

結果から、視覚障害者のための音声ガイドと聴覚障害者のためのバリアフリー字幕という情報保障により、映画における物語の内容の理解度とその場面から受ける感情表現など、映画を觀賞するために必要な情報が保障されていたと感じた。

音声ガイドは、場面や状況を想像するための風景や表情などの大切な情報を音声により保障してくれる。ない場合よりも情報が増え場面を想像しやすく、物語を理解することができた。視覚情報を、全て言語化するのは困難であり、情報量も多く現実的ではない。また言語化できたとしても文字（音声）情報から理解し、記憶をすることは大変な作業である。一方で、物語は時間により進むので、限られた時間の中で文字（音声）として音声ガイドをだけでの情報保障は難しい。また、「はじめに」でも述べたように新作は準新作の映画には、音声ガイド付きのものがそれなりに存在するが、旧作などそもそも音声ガイド付きのものがとても少なく、最近になって対応されてきたものなのだと分かった。そのため、見たい映画が昔のものであったならば、音声ガイドに対応していない可能性が高い。

バリアフリー字幕には、通常の吹き替え字幕や日本語字幕ではなく、バリアフリー字幕のため、喋っている人物の名前が表示されたり、自然音例えば、「セミの鳴き声」などが字幕に表示されるため、物語をより理解しやすい。情景描写についても共感しやすくなるが、例えばカラオケで歌を歌うシーンは、映像を見れば楽しんで歌っている様子はわかるが、歌っている途中で声のトーンが変わり、音が一オクターブ上がるほど楽しんでいる、という状況は字幕では分からない。つまり、感情の盛り上がりなどの状況を伝えるものではない。また、字幕には「セミの鳴き声」というように表示されてはいたが、何のセミなのか表示されていなかったため、映画を理解するという意味では、想像をすることしかできない。そして、音を言語化するため、ミュージカルなど音楽が主題となる映画では、理解はできるが感情の移入はしづらひように感じてしまった。

以上から、映画における情報保障では、確かに保障がある方が理解はしやすいが、楽しむためには足りない情報があると感じた。逆に、音声ガイドの文章を増やすだけでは、大切な映画のストーリーやモチーフまでも削ることになってしまう。しかしながら、旧作に情報保障としてのガイドや字幕などを付け足す、字幕をわかりやすくするために見直すというような改善は必要である。

著作権の問題があり、自分達で映画の対策を実行することはできないが、デジタルビデオの場合は簡単に字幕をつくることができる。個人的に楽しむことであれば、足りない情報を補うこともできると考えられる。

6. まとめ

○現代社会において、情報保障の普及が未だに乏しいことが今までの内容から理解される。研究過程における映画の選択にて、自身の興味関心が沸いた作品を選択しようとした際、その作品がバリアフリー字幕や音声ガイドといった情報保障が搭載されていないことが多くまだまだ情報保障が足りていない現状を実感した。そのことから、映画鑑賞の選択において、興味のある作品選択から情報保障の有無での選択に自然と視点が移行してしまい、自身の興味関心といった意欲が抑制されてしまい、作品選択の幅に情報保障の有無におけ

る制限があることを感じたことから社会における情報保障の普及が全体的に遅れていることが推測される。現代における社会の障害理解・バリアフリーの進展が情報保障付き DVD があることにより感じられるとともに、近年まで情報保障がなかったという障壁の多さというものを物語っているように感じた。

実際に行った実験において感じたことがある。一つ目に視覚障害のバリアフリーを図る音声ガイドであるが、音声ガイドを活用していくにあたり、映像の場面や状況を想像させるために必要な情報が得られる、効果的な保障であることを感じた。研究内で音声ガイドを活用することにより、登場人物が行う動作の情報や、場面の背景など、視覚的情報で得られる情報が音声で変換され、想像や連想によって補足されているように感じた。その一方で、場面の切り替わりや物語の背景の理解が難しいと感じた。

7 参考文献

1) NPO 法人メディア・アクセス・サポートセンター

「<https://congrant.com/project/npomasc/220>」

・映像コンテンツに対する情報保障の研究と開発

「<http://npo-masc.org/development/>」

・映像コンテンツに対する情報保障の研究と開発

「<http://npo-masc.org/development/>」

・どこの映画館でもバリアフリー上映が可能に！ ～聴覚障害者向け『メガネで見る字幕ガイド』体験会」に行ってきました

「<http://www.medial16.jp/other/6097>」

2)【第2回】「NHK 式 7つのルール」をマネれば、あなたの話し方が一変する！ DIAMOND, Inc.
All Rights Reserved <https://diamond.jp/articles/-/56483?page=3> 2019/01/11 閲覧

3) 僕らが本気で編むときは 画像

「<http://kareamu.com/>」 公式 HP 2019/01/11 閲覧

4) メアリと魔女の花 画像 日本テレビ

「<http://kareamu.com/>」 2019/01/11 閲覧

5) 友罪 画像 GAGA☆

「<https://gaga.ne.jp/yuzai/>」 2019/01/11 閲覧

付録

僕らが本気で編む時は				
	聴覚障害体験 情報保障×	情報保障○	視覚障害体験 情報保障×	情報保障○
1分		なんでブラジャーみてるの		
2分				笑う
3分		「ウってなに？あ、酔ってるのか。おなか痛いの？」	音楽のみで何をしているのか わからない	
4分		効果音だけみるとエロい		
5分	黒板の「ホモ」という字に反応。 記録者は女子と男子の会話に目が行ったが、聞こえないと見える中で気になるところに目がいく	どういうこと？		
6分		「なんでつば吐くの？どういう表情？」	おうちに誰が返ってきた感じ？	メモなんて書いてあったの？
7分			川にいるの？ 子供？誰だ。	まきおコンビニの定員なんだ
8分			大きくなったねと話す人がおじだとわかる	
9分	男と女の子の関係性が分からない（姪っ子） 男の家に招待		これから一緒に住むんだ	団地なんだ、一軒家と思った。
10分			帰ってきた。生田斗真と会うの？	
11分			どれくらい女の子の人なんだろう。何を作ったの？	りんこもゲームするんだね
12分	食事へ至った理由がわからない様子	なんのうなずき？		
13分		しぶいな	なにを食べてるのかな、お味噌汁かな	
14分			まきちゃん？ともちゃんじゃないの？柄がださいのか。	パンツの柄まで教えてくれるんだ！ 話題に出てくるからか
16分	お昼を作ってあげるといった凜子を断った理由が分かっていない様子			

17分	心は男性？という勘違い			笑ってる。腹巻に「えっ！」 やっぱり老人ホームか。 なんの目くばせ？
18分		体の工事。工事って言い方。 Eカップですって！嬉しそう		
19分		下ネタで笑う	正直で頑固な人なの？	にこちゃんマークついてるのわからない
20分	家のシーンにて、ワード		お弁当作ってくれるんだ	
21分		なんの笑い？	学校？公園？学校や住むって言ってたから、公園かわーって言ったから、お弁当すごかった？	キャラ弁、猫ちゃんだっただね
24分			なにがやだ？お弁当に当たっちゃった？胃薬？	
25分	お弁当に感動した女の子	むすっとした表情で見ている		
26分			めちゃかわいいお弁当だったの？	テントウムシの下りがあったんだ
27分			音大の子？なにしてるの？大野君！！ 音大の子もそういう感じなの？	
28分			音楽が急にハッピーな感じになり、「急にハッピーだね」	
29分			びっくりするじゃん。そば？うどん？ラーメンか、ラーメン食べたいな	
30分	「痛がる？」勘違いしている	ちよくちよく下ネタ		
31分		いきなりなんてこと言うの？	めっちゃ笑われてるじゃん。どうした？イライラしてるじゃん	
32分			りんこちゃん泣いているの？ 体育館？急にりんこちゃん？過去てきな？	
34分	想像してみるのが楽しい		おかあさんめっちゃいい人	りんこちゃんまますごいなあ。おっぱいつくってくれたの？
35分			胸つくってくれたの？	
36分				やさしい、そんなことしてただね
38分			看護師？ケアワーカー？お仕事できたのかな？	
41分	飽きてきたのか、体を揺らしていると見えたが、無意識だった		私のことも捨てちゃうのかな	

4 2 分			なんてこった、ケアワーカーなの？ なにか買って来た？	
4 3 分			外でどんなかんじでしゃべっているのかな	
4 4 分			音でおにぎりかな。どうしたの？ なんで!?	
4 6 分	おにぎりをなぜ吐いたのか		もうお母さんがつくってくれたやつじゃないんだね	
4 7 分	胸をもむまでに至るまでの信頼関係を理解していない	おっばい触っていい？で笑う	なにしてる？なにをぬいてるの？叫び声にえ!!! 幸せなかんじ？	
4 8 分	お弁当の中身がシジミの醤油漬けの理由		なにかあけた？	
4 9 分			公園的な？	猫柄のハンドタオルいつももってるね
5 0 分			職場の由香ちゃん、話し方的にチャライ感じ？	平和だね、笑ってる
5 1 分	本当の家族がどれなのかわからない	字幕の表現に笑う	買い物中？	
5 2 分			なんで音大の子？猫？犬？	瓶ビールなんだね、缶じゃないんだ
5 3 分	女の子が起こった理由がわからない			
5 5 分	興味なさげ		鳥の音ばかりでなにをしているかわからない	
5 7 分			編み物でストレス解消なのか	警察も来てたの？大事だったんだね
5 8 分		男根、ちんこです。に反応	ぼんのう	
5 9 分	わかってない	消費税込み？ でわらう		
1 時間 1 分	編み物を教えているのはわかる様子		教えてくれてるのね。なんか編むの？	平和だね
1 時間 4 分			よい話だなとおもって川？どうした？学校でなにかあった？	
1 時間 5 分	早まるな→死のうとしているわけじゃない			

1時間 6分	親に捨てられたかと思っただ		いなくなっちゃった	
1時間 8分			聞いたことない声だな、あ凜子さん？	
1時間 9分	衝激を受けない場面は眠そう		ままか	
1時間 11分			公園？場面かわった。異常っていわれちゃう	
1時間 13分	「お酒飲みがち」なぜのんでいるのかわからない様子		りんこもビール飲むの？	
1時間 14分	手の大きさは治らないという会話の中で「テレパシー？どういうこと？」		りんたろうっていった？	男らしいね、キスする二人→そんなことしてたんだね
1時間 15分	つまらなそう			
1時間 16分				かわいい
1時間 17分			りんこちゃん頭ぶつけたの？	
1時間 18分	「自分勝手だな」			
1時間 19分			泣いてることしかわからないから。もらい泣きしちゃう	学校のベランダで言われてるの？
1時間 20分	「なんで急に結婚式？」	誰？	りんこちゃん結婚したの？	
1時間 21分			今度おしえてあげるんか	かえってきた
1時間 22分				紙コップで糸電話してたんだ
1時間 23分	凜子の母と父が理解できていない			毛糸買いにいて事故ったの？
1時間 24分			凜子の母、すごいポジティブ	
1時間 25分	なんで急に仲良く遊んでいるのか		音大の子、ともちゃん二人？あ、りんこちゃんもいるのか	泣きそう。知ちゃんがないから
1時間 27分	何を作っているのだろう	下ネタにわらう		
1時間 28分			ぜんぜんわからない	
1時間 29分	おじいさんの目が見えてないことがわからない			
1時間 30分			洗濯物たたんでる？	
1時間 31分	登場人物が出るたびに「誰？」	興味なさげ		

1時間 33分	「曲を聞きたい」			
1時間 34分			ともちゃんりすかしてるの？音だけでなにもわからない	
1時間 35分	「なんの薬だろう」			
1時間 36分				立てたコインのうえにコイン
1時間 37分		集中が切れる		
1時間 38分		寝ころび、眠そう		色とりどりだった
1時間 39分				学校でも編むの？
1時間 40分			今ハッピーなの？ちがう？	そんなにきてたの？
1時間 41分				かいがひくバイオリンだったんだ
1時間 42分		すげえのエコーに笑う	バスだね、海？	
1時間 43分	なんでせっかく作ったのに燃やしてしまうのか さっきまでの努力はなに？ (煩惱の流れが理解できていない)		三人で海行って編んでる？	
1時間 44分	手を合わせるシーンにて、 「感謝？お悔み？」			
1時間 45分	誰がわかっているのか			
1時間 46分		考えている表情でみる		青い紙、そんなに飲んだの？瓶の数がわからない
1時間 48分	眠そう			雨の音にびっくり
1時間 50分	「どうした？おちつけ」			
1時間 51分				やっぱり海だったんだ
1時間 52分				ショッキングびんく
1時間 53分	眠そう	眠そう	やー	
1時間 54分				うえから？
1時間 55分			なんで音大の子？猫？犬？	
1時間 56分	寝てた	ねたり、おきたり繰り返す	なに？	えあぶなくない
1時間 58分			タクシーか、お弁当？見送りに凧子ちゃんもいるの？	
2時間	謝っているの？「あ、さよならのあいさつ？」			

2 時間 2 分	なんで泣いてるの？			
2 時間 3 分				悲しそうなこえ
2 時間 4 分	「なんで最後急におっぱい出てきた？」			
2 時間 7 分				真夜中にいいの？
2 時間 1 1 分				わらう
2 時間 1 3 分				さみしい
あらすじ	<p>多忙の母。一人で暮らしていることの多い少女（主人公）ある日母がお金を置いて失踪（ここがわからない）。本屋で買い物をし、途方に暮れ、本を読んでいる。その時に声をかけてくれたのがおじさん。妻か夫は男・そのことに気づき、主人公は自身も同じ気持ちを感じる。（性同一性障害）学校では変態扱いされいじめにあう。</p> <p>性同一性障害への理解が問題で物語の登場人物が動き出す。母親に理解されずに自身を隠しながら生きる少年が自殺未遂。主人公の母親も理解していない人の一人。最後は児相の職員に引き取られ、おじさんと離れ暮らす。</p>		<p>登場人物（りんこ、まきお、音大の子、凜子ママ、とも、ママ、音大ママ、児相）</p> <p>家に帰ってこないまま。叔父のまきおと凜子と住む。凜子は性同一性障害。音大の子は6年の大野君が好き。音大ママに異常って言われて受け入れてもらえない。そのことで自殺未遂。</p> <p>悩悩をまきお、りんこ、ともの3人で編む。最後ママが迎えに来て、ママのところに帰る。</p>	
わからないこと	編み物あと物語の関係性	バイオリンの音と表記されていたが、どのような曲調なのかなぜ洗剤をかけたのか、その理由	音楽のみの場面ではなにをしているのかわからない	メモの内容がわからない

長野大学社会福祉学部

伊藤専門ゼミナール平成 30 年度報告書

平成 31 年 3 月 28 日発行

本件に関する問い合わせ先：

長野大学社会福祉学部社会福祉学科

伊藤英一（教授）

<http://www2.nagano.ac.jp/ito/>

長野県上田市下之郷 658-1

0268-39-0001（代）